



ДРЕЗДЕН. ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ

Скорость мобильного Интернета в Дрездене вскоре будет выше, чем где-либо в Германии. С этой целью на минувшей неделе были запущены в работу в тестовом режиме передатчики беспроводной связи нового поколения LTE-Advanced. Это новшество должно вывести мобильную связь на новый уровень: пользователи смогут в режиме реального времени смотреть видео с высоким качеством, работать с интерактивными службами и пр.

Новый стандарт обеспечит скорость интернет-серфинга до 225 Мбит/с, что примерно вдвое больше нынешнего. Однако этого момента пользователям придётся немного подождать. Компания Vodafone объявила, что первые устройства связи, поддерживающие стандарт LTE-Advanced, появятся в начале 2014 года. То, что новые сети проходят тестирование в Дрездене, не случайно. Технический университет Дрездена принимал активное участие в разработке стандартов LTE и LTE-Advanced. Поэтому неудивительно, что в первую очередь новая связь станет доступной на территории университета.

Вчетвёртый и последний раз открылась выставка "Три орешка для Золушки" в замке Морицбург, где снимались сцены этого культового чешско-немецкого фильма. Около 450.000 человек посетили за три года постоянно растущую экспозицию с оригинальными костюмами, реквизитом и сценами из любимого многими фильма-сказки. Для детей, как всегда, приготовлена специальная программа: по выходным и праздничным дням в одной из башен для маленьких посетителей проходят кукольные представления и чтения. 30 ноября и 1 декабря (11 и 15 час.) детский театр покажет сказочную программу. 7 и 22 декабря (11 и 15 час.) - сказка для всех с участием детей "In der Apfelfammer sitzt 'ne kleine Maus". 24 декабря - демонстрация фильма "Три орешка для Золушки".

Выставка будет работать до 2 марта со вторника по воскресенье с 10 до 18 часов (24 и 31 декабря с 9 до 13 часов). В залах замка Residenzschloss начала работу выставка под несколько прозаичным названием "Парадные ткани

Августа Сильного, 1697-1719". В центре экспозиции - оригинальные и реконструированные парадные одежды и аксессуары курфюрста Саксонии Августа Сильного с церемонии его коронации в Польше в 1697 году и со свадьбы его сына и Марии-Жозефы Австрийской в 1719 году в Дрездене. В реставрационных мастерских специалисты вручную, миллиметр за миллиметром, воссоздавали по традиционным методикам уникальные ткани и вышивку эпохи барокко, используя подлинные материалы. Реконструкция проходила при помощи экспертов текстильных мануфактур Франции, Италии, Испании и Германии. Выставка открыта ежедневно (кроме вторника) с 10 до 18 часов.

Вскоре у дрезденских родителей появится свой "путеводитель" в Интернете. С 2014 года начнёт работу интернет-портал Eltern-Kompass, представляющий из себя общегородскую базу данных с описанием курсов и проектов по воспитанию и образованию детей и организации семейного досуга.

Где найти поддержку, к кому обратиться, как и кто поможет моему ребёнку, - новый сайт значительно облегчит ориентацию, планирование и своевременное решение возникающих у родителей вопросов и проблем. Наряду с информацией о музеях, театрах, детских садах и семейных центрах здесь можно будет найти предложения консультационных центров и Volkshochschule. На проекты семейного образования город ежегодно выделяет 560 тыс. евро.

Транспортная компания DVB совместно с Техническим университетом Дрездена планирует создать к 2016 году транспортное средство с особо низким энергопотреблением. На поддержку этого проекта выделены средства в размере 4,2 млн. евро. Гибридный автотранспорт, как известно, помогает добиться как немалой финансовой экономии так и сокращения выбросов. Цель нового проекта - сделать гибридные автобусы еще эффективнее.

Ключевые моменты предстоящих разработок - снижение веса автобуса, установка бортового компьютера в кабине водителя, помогающего эко-

номить дизель во время движения, обогрев салона автобуса инфракрасным излучением. Новые разработки пройдут тестирование на одном из 18 гибридных автобусов DVB. При удачных результатах такие автобусы будут введены на линии 64.

Долгосрочная цель DVB - полный переход на электрическую тягу. Испытания в этом направлении ведутся на маршруте 79, где с середины 2015 года на линию должны выйти исключительно электроавтобусы.

Цвингер готовится к зиме: на десяти фонтанах его галереи по обе стороны Коронных ворот установлены защитные конструкции из алюминия и плёнки. Они были разработаны четыре года назад дрезденским архитектором Райнером Хенке для защиты от зимних холодов. Скульптуры из пористого песчаника должны оставаться сухими, чтобы при смене заморозков и оттепелей они не потрескались от перепада температур. Отдельные части фонтанов, кстати, являются оригиналами, установленными в период строительства галерей в 1714 - 1718 годах. К примеру, лошади Пойсейдона в центре фонтана правой галереи - это творения самого Бальтазара Пермозера.

На площади Straßburger Platz будет построен торговый центр Canaletto-Passage. Комплекс вместит в себя 10.135 кв.м. помещений: магазинов, предприятий сферы обслуживания, офисов и врачебных кабинетов. Здесь разместятся сразу два супермаркета Rewe и Aldi и ряд менее крупных магазинов, в том числе "dm".

В ближайшие недели предстоит согласовать и утвердить в Городском совете ряд вопросов, связанных со смелой инвестором и оптимизацией проекта. Если утверждение пройдёт быстро, строительство торгового центра (Nahversorgungszentrum) может быть начато осенью 2015 года и продлится полтора года.

В январе закроется филиал книжного магазина "Thalia" на площади Altstadt. С развитием интернет-торговли и ростом арендной платы розничные книжные магазины всё чаще не

выдерживают конкуренции с такими виртуальными гигантами как Amazon. Расширение прилегающего торгового центра Altmarktgalerie и перестройка его территории также отрицательно сказались на числе покупателей, при этом резко снизилась.

В общей сложности торговая сеть "Thalia" сократится на 20 филиалов. Из 29 саксонских филиалов десять находятся в Дрездене.

До 29 ноября в здании центрального вокзала проходит выставка 40-летней истории дрезденской городской электрички (S-Bahn). Её торжественное открытие прошло на Центральном вокзале Дрездена в присутствии политиков и сотрудников предприятия. "Эффективная, безопасная и комфортная система пригородного транспорта - это один из определяющих факторов развития региона", - подчеркнул министр транспорта Саксонии Свен Морлок.

История дрезденского S-Bahn началась 15 ноября 1973 года. Сначала электрички ходили с часовым интервалом в качестве "городского и пригородного поезда". Сегодня же двухэтажные вагоны, идущие с 30-минутными интервалами, ежедневно перевозят по трём линиям 36 тыс. пассажиров.

28 ноября в северном крыле Центрального вокзала со стороны Wiener Platz откроется ещё целый ряд магазинов, в том числе и филиал LIDL, который будет открыт семь дней в неделю с 8 до 21 часов. Весной будущего года проект Deutsche Bahn строительства торгового центра в здании вокзала должен быть завершён.

В Саксонии создан Экспертный Центр (Kompetenzzentrum), который среди прочего предлагает курсы повышения квалификации для воспитателей детских садов. Другая цель Центра - сблизить специалистов Саксонии в области языкового образования. Отклонения в формировании речи детей обнаруживаются всё чаще, - говорит министр культуры Саксонии Брунгильда Курт (Brunhild Kurth). - Мы не можем оставить наших педагогов наедине с этой проблемой".

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости	1
Дрезден по-русски.....	2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

1-6 августа САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

В стоимость поездки (850,00 €) включены: перелёт Берлин-Санкт-Петербург-Берлин; трансфер аэропорт-отель и обратно; проживание в отеле в центре города (с завтраками); экскурсии: обзорная по городу · в Петропавловскую крепость и собор · в Казанский собор · в Зимний Дворец (Эрмитаж) · в Царское Село (г. Пушкин) · в Екатерининский дворец (с Янтарной комнатой) · в Петергоф (Большой Дворец, фонтаны).

Количество мест ограничено!
Справки: 0179/2977632
0176/76343128, 0176/56428529

КАЖДУЮ СУББОТУ ПОЕЗДКА В ПРАГУ

С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ (для групп 6 - 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 60,00 €

Возможны посещение "Поющих фонтанов" (11 €) и экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест).

0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0152-0411 39 39

Дрезден. Фото недели



Фото: А. Роменский

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участником - призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

К ПРАЗДНИЧНОМУ СТОЛУ:

- **КРАБЫ „КАМЧАТСКИЕ“**
- **ИКРА КРАСНАЯ** фирмы "Лемберг"

ДО 22 ЧАСОВ!!! Каждый день кроме воскресенья для вас открыт магазин "Karussell" с большим ассортиментом шампанского, водки, икры, слостей, напитков и закусок традиционного "русского" стола.

магазин KARUSSELL

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu

пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Творческий центр "Омнибус" приглашает на работу практикантов. Знание русского и немецкого языков обязательны. **0351-8490648, 0160-6763753** (Ирина); **0351-2063646.**

Прокат легковых и грузовых автомобилей, перевозка мебели. **0172-4778108**

Свадьбы, дни рождения, юбилеи. Александра с музыкальным сопровождением. **0351-8580914; 0174-6526862**

Оформлю визы в Россию. **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838-243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

25.11, 19:00
Carmen (Кармен)
Опера Ж. Бизе

26.11, 19:00
30.11, 19:00
Der Nussknacker (Щелкунчик)
Балет П. Чайковского

27.11, 20:00
29.11, 11:00
01.12, 11:00
4. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.
Концерт Гос. симф. оркестра.
Дир. F. Welsler-Möst

28.11, 19:00
01.12, 19:00
Rigoletto (Риголетто)
Опера Дж. Верди

29.11, 19:00
La bohème (Богема)
Опера Дж. Пуччини

SEMPER 2 (Probühne. Junge Szene)
Молодёжная площадка.

30.11, 16:00
01.12, 16:00 и 18:00
Der Teufel mit den drei goldenen Haaren
(Чёрт с тремя золотыми волосками).
Муз. спектакль S. J. Hanke.
Премьера.

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Der Nussknacker ("Щелкунчик"). Балет на муз. П. Чайковского. Хор. А. Watkin, J. Beechey.

26 и 30 ноября, 19.00. SemperOper (Theaterplatz 2). Вход: от 22 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

Киноклуб объединяет. КIW: "Процай, моя малышка!" Х/ф о жизни нем. писателя Г. Бюхнера (ГДР, 1979. Реж. Л. Варнеке). Обсуждение с показом отрывков.

26 ноября, 16.00. Еврейский общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169

"Зависимость долговечности асфальта от вязкоупругих свойств битума". **Научный семинар** объединяет. КIW Gesellschaft e.V. Референт: к.т.н., химик В.Карцовник.

28 ноября, 14.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 HH). Вход свободный. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

Открытие выставки "Человек и природа" (живопись) художницы Ханны Ениг (Hannah Jähmig). Муз. программа, буфет.

29 ноября, 19.00. Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063646.

Das Katzenhaus ("Кошкин дом"). Спектакль по сказке С.Маршака на нар. сцене т-ра драмы. При участии наших соотечественников.

30 ноября, 15.00 и 19.00. Kleines Haus 3 (Glacisstr. 28). Вход: 5 €. Справки, билеты: 0800-49135-00, 0351-4913555.

Jam Club (совместное музицирование для всех) в мол. клубе ZMO-Jugend e.V.

30 ноября, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276, jamclubdresden.de

Поход туристического клуба «dGW-Omnibus» на Шрамштайне. Категория сложности - средняя.

30 ноября, 8.45. Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

Выставка **Expectations** западно-украинских фотохудожников (г. Иванново-Франковск).

Galerie neue osten (Kultur Aktiv e.V., Bautzner Str. 49). Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org



PARAMEDIX GROUP

VITALZENTRUM

ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПУНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

12-13 апреля 2014 года КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию в один из красивейших городов Европы древнюю столицу Польши - Краков. В ходе экскурсии (на русском яз.) вы увидите уникальный полностью сохранившийся архитектурный ансамбль старого города со средневековой и ренессансной застройкой, королевский замок и кафедральный собор на Вавельском холме, где покоится прах Августа Сильного, один из старейших университетов Европы, знаменитую рыночную площадь со старинными торговыми рядами, Мариацим костелом и новым подземным историческим музеем Кракова, услышите интересную многовековую историю города.

Вы побываете в соседнем средневековом городе Казимеже с его католической и еврейской частью, посетите всемирно известные соляные копи в Величке, - уникальный природный памятник. В завершении - поездка в Ашвиц (Освенцим).

Отправление 12 апреля (суббота) в 6:00 от Гл. вокзала. Возвращение 13 апреля около 24:00.

Стоимость поездки с экскурсией - 150,00 €. В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе;
- все экскурсии и необходимые входные билеты: Краков, подземный музей, Казимеж, Величка и соляные шахты, Освенцим;
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €);

0179-2977632 · 0351-8048989 · 0176-56428529

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

КУЛИНАРНЫЙ КУРС ЮНОГО ПОВАРА
для детей от 4 лет проводит
08.12. с 11:00 кафе „Избушка“

- приготовление 3-х блюд
- этикет за столом
- анимационная программа

Запись по тел. 0176/280 426 113

ПРИГЛАШАЕТ "CLUB ST.PETERSBURG"

10 декабря

Адвокат **Мартин Кольман** (Martin Kohlmann) проводит в Дрездене индивидуальные первичные бесплатные **ЮРИДИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ** на русском языке. Запись по тел. **0351-8048989** (пн., ср., чт. 10:00-12:00)

7-8 июня: ПОЕЗДКА В ВЕНУ

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от главн. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

Справки:

0351-8048059, 0176/76343128
0179-2977632, 0176-56428529

Музыкальная школа "Гармония"

Индивидуальные занятия для детей и взрослых

Вокал, фортепиано, синтезатор, флейта, труба, ударные, гитара, скрипка

Berliner Str. 65, 01067 Dresden
0351-3216700, 0351-8490648, 0351-2063646
ludmila@perdios.com

Новогодняя Ёлка
21 декабря
11:00

Творческий центр Омнибус

Internationale Schule Dresden e.V.
Annenstraße 9, 01067 Dresden
Hst. Postplatz
0351-8490648, 0351-2063646
www.zmo-omnibus.com

REISESERVICE RANTZSCH

IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351- 495 74 80
Fax: 0351- 495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека, Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

☎ 0351 - 3 16 08 14
круглосуточно.
Мы говорим также на русском языке.

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
С 18.11 по 24.11 мы предлагаем:

ЯЙЦА свежие, 10 шт. ~~1,15 €~~ **1,00 €**

СВИНЫЕ РЕБРЫШКИ
1 кг ~~3,70 €~~ **3,50 €**

РЫБКА сухая
в пакетиках ~~1,09 €~~ **0,95 €**

ПЕЛЬМЕНИ „Метелица“
в ассортименте, 750 г ~~3,19 €~~ **2,70 €**

ШАМПУНЬ, ополаскиватель
или маска д/волос (по оптовой
цене производителя) ~~4,90 €~~ **4,00 €**

Мы ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».